



中華基督教循道衛理美以美會  
Chinese United Methodist Church



1/15/2023

2<sup>nd</sup> Sunday after Epiphany 主顯現後第二主日

English Sunday Service at 9:00 am, Cantonese Sunday Service at 11:00 am

英語堂主日崇拜 上午九時, 粵語堂主日崇拜 上午十一時

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Scripture Reading 讀經

Praise Team 敬拜小組

Pastoral Prayer

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, and the power and the glory, forever. Amen.

主禱文

我們在天上的父，願人都尊父的名為聖。願父的國降臨。願父的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡；因為國度、權柄、榮耀、全是父的，直到永遠。阿們。

Message 宣道

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

9:00 am “Justification by Faith” ③ Don't Rock the Boat?

( Exodus 2: 11 — 15 )

11:00 am 「因信稱義」 ③ 順流？逆流？

( 出埃及記 2: 11 — 15 )

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Benediction 祝福

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

## 會務報告 ANNOUNCEMENTS

本會歡迎各位兄姊今主日一同在本堂參加主日崇拜，分享團契友誼。並特別歡迎初次參加本堂主日崇拜之朋友，請留下通訊以便聯絡。

We would like to extend our warmest welcome to you who are attending our Worship Service today, particularly to those who are joining our fellowship for the first time. Newcomers are cordially requested to fill out a registration card located in the slots behind the pews



QR Code for Church bulletin, announcements

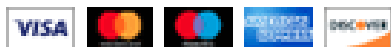
下載教會主日週刊和報告的二維碼



QR Code for YouTube Channel Sunday Worship

觀看教會主日崇拜網上頻道的二維碼

**Donate**



教會已開始設立網上奉獻。只要上網到本堂網頁 <https://cumcsf.org/>，在右上角按 **Donate**，就可看按，就進入 **Paypal** 的安全網頁，按指示奉獻。多謝。  
**Paypal** 不會額外收費。

You may start using our on-line donation to facilitate your offering. Go to our church website and press 'Donate' at the upper right-hand corner. It will direct you to the secured Paypal website. Follow simple steps and you can make your donation. No service fee will be charged. Thank you.



本堂逢禮拜四下午八時十五分至九時十五分在網上舉行祈禱會。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。

We have a church prayer meeting online on Thursday from 8:15-9:15 pm. Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.

### Bible Study



本堂逢禮拜四下午九時十五分至十時十五分在網上舉行查經班。主題為「耶穌基督的比喻」。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。 We have a church bible study meeting online on Thursday from 9:15-10:15 pm. Theme of the Bible Study — 'All the Parables of Jesus' Please register your name with Miss Eliza Wong so that you

may get the ZOOM link.



紀念世上在各地因國仇家恨而引出的恐怖仇殺事件，求主憐憫我們；  
紀念世上戰亂和暴政下失去自由和家園的難民；  
紀念欠缺公正的世事，願在冤情中受屈受害的得到上帝公義的拯救；  
紀念身患危疾的病人，願上帝賜下勇氣和平安，叫他們面對治療和藥物的挑戰。

Pray for those who were hurt by hatred and terrible means. May the Lord comfort all of us;  
Pray for those who lost their homes and freedom because of the warfare;  
Pray for those who suffer from the persecution of all kind of unfair cause;  
Pray for those who suffer from the pain and life-threatening situation because of all kind of disease.



中華基督教循道衛理 美以美  
Chinese United Methodist Church

Church address: 920 Washington St., S. F., CA 94108

教會電話及傳真 Tel. & Fax: Office (415) 981-8408

主任牧師 Lead Pastor: 簡祺輝牧師 Rev. Ernest Kan

秘書 Church Secretary: 阮昆玉先生 Mr. Kunyu Ruan

電郵 E-Mail: [chineseumc@sbcglobal.net](mailto:chineseumc@sbcglobal.net)

網址 Web Site: [www.cumcsf.org](http://www.cumcsf.org)

臉書 Facebook: Chinese UMC, San Francisco

堂區議會成員 Members of Administrative Council

|   |                |                                     |
|---|----------------|-------------------------------------|
| 牧師 Pastor                                   | 簡祺輝牧師          | Rev. Ernest Kan                     |
| 堂區主席 Chairman                               | 王李靜華姊妹         | Mrs. Christin Wong                  |
| 堂區副主席 Vice Chairman                         | 劉國威弟兄          | Mr. Johnny Lau                      |
| 堂區司庫 Treasurer                              |                | Mrs. Kathy Lau                      |
| 堂區書記 Secretary                              | 王瑞蘭姊妹          | Miss Eliza Wong                     |
| 教友領袖 Lay Leaders                            | 鄭榮奕弟兄<br>王宇輝弟兄 | Mr. Stanley Fong<br>Mr. Edward Wong |
| 中文部事工委員會主席<br>Chinese Mission Comm<br>Chair | 王宇輝弟兄          | Mr. Edward Wong                     |
| 英文部事工委員會主席<br>English Mission Comm<br>Chair |                | Miss Cindy Long*<br>Mr. William Ye* |
| 財務委員會<br>Finance Committee Chair            | 彭君毅姊妹          | Mrs. Junie P. Collins               |
| 教牧關係會 SPRC Chair                            | 王李靜華姊妹         | Mrs. Christin Wong                  |
| 招待會 Social Comm Chair                       | 黃子強弟兄          | Mr. Jorge Wong                      |
| 提名委員會<br>Committee on Lay Leader-<br>ship   | 簡祺輝牧師          | Rev. Ernest Kan                     |
| 會友委員會<br>Membership Comm Chair-<br>man      | 黃毓堅弟兄          | Mr. James Huang                     |
| 關懷會 Caring Comm Chair                       | 王李靜華姊妹         | Mrs. Christin Wong                  |
| 樓業委員會 Trustees Chair                        | 余偉冠弟兄          | Mr. Joe Yee                         |
| 主日崇拜司事組 Ushers<br>Chair                     | 李雪薇姊妹          | Miss Amy Lee                        |
| 三藩市基督教聯會代表<br>Delegate to CCUSF             | 余建榮弟兄*         | Mr. Ken Yee*<br>Mr. Thomas Xiao     |
| 年議會代表<br>Lay Rep to Annual Confer-<br>ence  | 余建榮弟兄          | Mr. Ken Yee                         |

An asterisk (\*) after the name indicates that this is a new nomination.

財務委員會 Finance Committee

主席 Chairperson : 彭君毅姊妹 Mrs. Junie P. Collins

|                                      |                |                                     |
|--------------------------------------|----------------|-------------------------------------|
| 牧師 Pastor                            | 簡祺輝牧師          | Rev. Ernest Kan                     |
| 堂區司庫 Treasurer                       |                | Mrs. Kathy Lau                      |
| 財務委員書記<br>Financial Secretary        | 王瑞蘭姊妹          | Miss Eliza Wong                     |
| 教友領袖 Lay Leaders                     | 鄭榮奕弟兄<br>王宇輝弟兄 | Mr. Stanley Fong<br>Mr. Edward Wong |
| 年議會代表<br>Rep to Annual Conference    | 余建榮弟兄          | Mr. Ken Yee                         |
| 堂區主席 Admin Chair-<br>man             | 王李靜華姊妹         | Mrs. Christin Wong                  |
| 教牧關係委員會主席<br>Chair of SPRC           | 王李靜華姊妹         | Mrs. Christin Wong                  |
| 樓業委員會主席<br>Chair of Board of Trustee | 余偉冠弟兄          | Mr. Joe Yee                         |

義務教士 Lay Servants

|                                |                           |                          |
|--------------------------------|---------------------------|--------------------------|
| 劉何儀姊妹<br>Mrs. Adrienne Lieu    | 余偉冠弟兄<br>Mr. Joe Yee      | 黃兆將弟兄<br>Mr. Jason Huang |
| 彭君毅姊妹<br>Mrs. Junie P. Collins | 鄭榮奕弟兄<br>Mr. Stanley Fong | 王瑞蘭姊妹<br>Miss Eliza Wong |

An asterisk (\*) after the name indicates that this is a new nomination.

滿任年份 Class Serving until the end of

|      |      |      |
|------|------|------|
| 2023 | 2024 | 2025 |
|------|------|------|

**樓業委員會 Board of Trustees**

主席 Chairperson: 余偉冠弟兄 Mr. Joe Yee

|                           |                             |                      |
|---------------------------|-----------------------------|----------------------|
| 余偉冠弟兄<br>Mr. Joe Yee      | 謝瑋光弟兄<br>Mr. Wai Kwong Chia | 余建燊弟兄<br>Mr. Ken Yee |
| 黃毓堅弟兄*<br>Mr. James Huang | 梁胡美儀姊妹<br>Mrs. Mimi Leung   | 馬偉壯弟兄<br>Mr. Wai Mar |
| 葉堅柏弟兄<br>Mr. Bob Ye       | 劉國威弟兄<br>Mr. Johnny Lau     | 林偉恩*<br>Wei Eng Lim  |

**教牧關係委員會 Staff Parish Relations Committee**

主席 Chairperson: 王李靜華姊妹 Mrs. Christin Wong

年議會代表 Lay Member of Annual Conference

余建燊弟兄 Mr. Ken Yee

|                              |                           |                               |
|------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| 劉何儀姊妹<br>Mrs. Adrienne Lieu  | 余李巧雲姊妹<br>Mrs. Holly Yee  | 彭君毅姊妹<br>Mrs. Junie P. Collin |
| 余曾鴛華姊妹<br>Mrs. Donna Yee     | 林彥瀚弟兄<br>Mr. Gordon Lam   | 黎徐潔儀姊妹<br>Mrs. Jennifer Lai   |
| 王李靜華姊妹<br>Mrs. Christin Wong | 鄭榮奕弟兄<br>Mr. Stanley Fong | Mr. Warren Tam                |

An asterisk (\*) after the name indicates that this is a new nomination.

滿任年份 Class Serving until the end of

|      |      |      |
|------|------|------|
| 2023 | 2024 | 2025 |
|------|------|------|

**提名委員會 Committee on Lay Leadership**

共同主席 Co-Chairpersons:

簡祺輝牧師, 王宇輝弟兄, 鄺榮奕弟兄

|                           |                             |                             |
|---------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 王瑞蘭姊妹*<br>Miss Eliza Wong | 劉鄭紹芳姊妹<br>Mrs. Lisa Lau     | 王余淑娟姊妹<br>Mrs. Dianne Wong  |
| 余建燊弟兄<br>Mr. Ken Yee      | 黃陳影紅姊妹<br>Mrs. Esther Huang | 黃毓堅弟兄<br>Mr. James Huang    |
| 余曾鴛華姊妹<br>Mrs. Donna Yee  | 余李巧雲姊妹<br>Mrs. Holly Yee    | 何聰蕙姊妹<br>Ms. Josephine Wong |

**事工委員會 Mission Committee**

中文部主席: 王宇輝弟兄

Chairman of the Chinese Ministry Committee: Mr. Edward Wong

委員名單 Members: To be determined有待決定

英文部主席

Chairman of the English Mission Committee: Miss Cindy Long\*, Mr. William Ye\*

委員名單 Members: To be determined有待決定

An asterisk (\*) after the name indicates that this is a new nomination.

滿任年份 Class Serving until the end of

|      |      |      |
|------|------|------|
| 2023 | 2024 | 2025 |
|------|------|------|

**會友關懷委員會 Membership Committee**

主席 Chairperson : 黃毓堅弟兄 Mr. James Huang

|                           |                            |                             |
|---------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 謝黃惠卿姊妹<br>Mrs. Betty Chia | 黃兆將弟兄<br>Mr. Jason Huang   | 黃陳影紅姊妹<br>Mrs. Esther Huang |
| 劉許鳳彩姊妹<br>Mrs. Fern Lau   | 王宇基弟兄<br>Mr. Stephen Wong  | 李雪薇姊妹<br>Miss Amy Li        |
| 余李巧雲姊妹<br>Mrs. Holly Yee  | 譚珮珮姊妹<br>Ms. Stephanie Tam | 余曾鴛華姊妹<br>Mrs. Donna Yee    |

**招待委員會 Social Committee**

主席 Chairperson : 黃子強弟兄 Mr. Jorge Wong

|                          |                            |                         |
|--------------------------|----------------------------|-------------------------|
| 黃毓堅弟兄<br>Mr. James Huang | 黃洪麗賢姊妹<br>Mrs. Fanny Huang | Shirley Tang*           |
| 梁玉仙姊妹<br>Ms. Julie Liang | 黃輝玲姊妹<br>Mrs. Linda Huang  | 姜忠弟兄<br>Mr. Peter Jiang |
| 王秀瑜女士*<br>Xiu Wang       | 何聰蕙姊妹*<br>Josephine Wong   | 黎敏儀姊妹<br>Ms. Monica Le  |

**關懷委員會 Caring Committee**

共同主席 Co-Chairpersons :

簡祺輝牧師、王李靜華姊妹  
Rev. Ernest Kan & Mrs. Christin Wong

An asterisk (\*) after the name indicates that this is a new nomination.



## 各小組團契 Groups & Fellowship

|  |  |
|--|--|
| Adult Fellowship 成年團契                        | Miss Amy Lee 李雪薇姊妹   |
| Methodist Fellowship 美以美團契                   | To be determined   |
| Friday Fellowship 禮拜五團契                      | Miss Amy Lee 李雪薇姊妹   |
| Chinese Opera Gospel Choir<br>福音粵曲詩班         | Mrs. Nancy Xiu Yim Yee 余秀艷姊妹<br>Mrs. Jennifer Lai 黎徐潔儀姊妹             |
| Samuel Fellowship 撒母耳團契                      | To be determined   |
| Genesis Fellowship 中學團契                      | To be determined   |
| Maranatha Fellowship 高中團契                    | To be determined   |
| College & Post College Fellowship<br>大學和職青團契 | Mr. Vinson Ye, Mr. Gordon Lam and<br>Ms. Stephanie Tam               |
| Chinese Sunday School Superintendent 中文主日學   | To be decided 待定   |
| English Sunday School Superintendent 英文主日學   | Mr. Stanley Fong 鄺榮奕弟兄   |
| Retreat Director 退修會主席                       | To be decided 待定   |
| Worship Team 敬拜小組                            | English Team: Mr. Johnny Lau<br>Chinese Team: Mrs. Junie P. Collins* |
| Children Worship 兒童崇拜                        | To be determined 待定  |

An asterisk (\*) after the name indicates that this is a new nomination.



Happy Thanksgiving!

Thank you all for your persistent prayers on behalf of our family. We cannot express how much they mean to us.

This past month, our family has been recovering from colds and sicknesses, including a bit where 3 out of the 4 of us tested positive for covid. (I was the lucky one who didn't get it.) Micah and Tim's symptoms were like a mild flu. Jojo, my tough girl, was asymptomatic. I can gladly say now that the Leungs are covid-free!

Tim is still struggling with a residual cough brought on by bronchitis. Please pray that he can shake this. It has been over 3 weeks that his cough has been lingering.

As far as his stroke recovery, Tim has made great gains in his speech. He still has some word finding difficulties and it takes him some time to come up with what he wants to say, but he just needs to practice having conversations now. Speaking and reading are still mentally taxing tasks, but his endurance is improving. We are so thankful to God for progress.

Please pray for perseverance and the grace to press on. We desperately want this trial to be over, but know that God wants to take His time. We have to be ok with whatever outcome God has for us, whether it be complete healing here on earth or in Heaven. We just know He is working on our character and writing a bigger story that we can't see right now.

Tim works harder than anyone I know. He pushes through physical pain every day just to function. Not only does he challenge himself in his therapies, he is extremely disciplined with what he eats. He takes multiple walks a day and does stair push-ups all in attempts to bring down his blood sugar even though he doesn't eat carbs. He goes for walks after dinner regardless of being dead tired.

All of Tim's hard work is, in fact, bringing down his overall blood sugars and we are seeing good numbers. However, there are times when He gets very weary and wants to give up. He gets disheartened when despite his efforts, his sugars are stubbornly elevated or they go down just to go right back up in a few hours. Please pray for me as well, that I would have the strength to keep going and serving my family.

Please pray against Tim's discouragement and weariness. Pray that we will lift our eyes up, as our help comes from the Lord and He will give us the strength to endure.

Thank you for walking alongside us on this journey. We love you. May God bless you richly!